

بسم الله الرحمن الرحيم  
奉至仁至慈的真主之名

قرآن  
古兰经

سوره ا: الفاتحة

第一章：开端章（法谛海）

---

奉至仁至慈的真主之名 [ 1 ]  
一切赞颂全归真主，众世界的主 [ 2 ]  
至仁至慈的主 [ 3 ]  
报应日的主 [ 4 ]  
我们只崇拜你，只求你祐助 [ 5 ]  
求你引领我们正路 [ 6 ]  
你所祐助者的路，不是受谴怒者的路，也不是迷误者的路  
[ 7 ]

---

---

## سوره ۲: البقرة

## 第二章：黄牛(巴格勒)

و همانا به موسی کتاب [تورات] را دادیم و پس از او پیامبرانی را پشتسر هم فرستادیم و عیسی پسر مریم را معجزه‌های آشکار بخشیدیم و او را با روح القدس نایب کردیم پس چرا هر گاه پیامبری چیزی را که خوشایند شما نبود برایتان آورد کبر ورزیدید گروهی را دروغگو خواندید و گروهی را کشتید (۸۷)

我确已把经典赏赐穆萨，并在他之后继续派遣许多使者，我把许多明证赏赐给麦尔彦之子尔撒，并以玄灵扶助他。难道每逢使者把你们的私心所不喜爱的东西带来给你们的时候，你们总是妄自尊大吗？一部分使者，被你们加以否认；一部分使者，被你们加以杀害[87]

بگوئید ما به خدا و به آنچه بر ما نازل شده و به آنچه بر ابراهیم و اسحاق و یعقوب و اسباط نازل آمده و به آنچه به موسی و عیسی داده شده و به آنچه به همه پیامبران از سوی پروردگارشان داده شده ایمان آورده‌ایم میان هیچ يك از ایشان فرق نمی‌گذاریم و در برابر او تسلیم هستیم (۱۳۶)

你们说：“我们信我们所受的启示，与伊布拉欣、伊斯玛伊莱、伊斯哈格、叶尔孤白和各支派所受的启示，与穆萨和尔撒受赐的经典，与众先知受主所赐的经典；我们对他们中任何一个，都不加以歧视，我们只顺真主。” [1 3 6 ]

در دین هیچ اجباری نیست و راه از بیراهه بخوبی آشکار شده است پس هر کس به طاغوت کفر ورزد و به خدا ایمان آورد به یقین به دستاویزی استوار که آن را گسستن نیست چنگ زده است و خداوند شنوای داناست (۲۵۶)

对于信仰，绝无强迫；因为正邪确已分明了。谁不信恶魔而信真主，谁确已把握住坚实的、绝不断折的把柄。真主是全聪的，是全知的 [ 2 5 6 ]

و اگر (بدهکارتان) تنگدست باشد، پس تا (هنگام) گشایش، مهلتی (به او دهید)؛ و (اگر به راستی قدرت پرداخت ندارد)، بخشیدن آن برای شما بهتر است-اگر بدانید. (۲۸۰)

如果债务者是穷迫的，那么，你们应当待他到宽裕的时候；你们若把他所欠的债施舍给他，那对于你们是更好的，如果你们知道[2 8 0 ]

### سوره ۳: آل عمران

### 第三章 伊姆兰的家属(阿黎伊姆兰)

(به یاد آورید) هنگامی را که فرشتگان، گفتند: «ای مریم! خداوند تو را به کلمه‌ای (وجود باعظمتی) از طرف خودش بشارت می‌دادند، که نامش «مسیح، عیسی پسر مریم، است؛ در حالی که در این جهان و جهان دیگر، صاحب شخصیت خواهد بود؛ و از مقربان (الهی) است. (۴۵)

当时，天使说：“麦尔彦啊！真主的确把他发出的一句话向你报喜。他的名子是麦尔彦之子麦西哈. 尔撒，在今世和后世都是有面子的，是真主所亲近的。[ 45]

## سوره ۶: الأنعام

## 第六章 牲畜(艾奈阿姆)

اوست کسی که از آسمان آبی فرود آورد پس به وسیله آن از هر گونه گیاه بر آوردیم و از آن [گیاه] جوانه سبزی خارج ساختیم که از آن دانه‌های متراکمی برمی‌آوریم و از شکوفه رخت‌خرما خوشه‌هایی است نزدیک به هم و [نیز] باغهایی از انگور و زیتون و انار همانند و غیر همانند خارج نمودیم به میوه آن چون ثمر دهد و به [طرز] رسیدنش بنگرید قطعاً در اینها برای مردمی که ایمان می‌آورند نشانه‌هاست (۹۹)

他从云中降下雨水，用雨水使一切植物发芽，长出翠绿的枝叶，结出累累的果实，从海枣树的花被中结出一串串枣球；用雨水浇灌许多葡萄园，浇灌相似的和不相似的橄榄和石榴，当果树结果的时候，你们看看那些果实和成熟的情形吧。对于信道的民众，此中确有许多迹象[ 99]

## سوره ۶۱: الصف

## 第六章 列阵 (蒜弗)

ای کسانی که ایمان آورده‌اید چرا چیزی می‌گویید که انجام نمی‌دهید (۲)

信道的人们啊！你们为什麼说你们所不做的事呢？ [2]

نزد خدا سخت ناپسند است که چیزی را بگویید و انجام ندهید (۳)

你们说你们所不做的，这在真主看来，是很可恨的 [3]

نهج البلاغه

辞章之道

خطبه‌ها

演说

خطبه‌ا

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا يَبْلُغُ مَدْحَتَهُ الْقَائِلُونَ وَلَا يُحْصِي نِعْمَاءَهُ الْعَادُونَ وَلَا يُؤَدِّي حَقَّهُ الْمُجْتَهِدُونَ الَّذِي لَا يُرْكُهُ بَعْدُ الْهَمَمُ وَلَا يَنَالُهُ غَوْصُ الْفِطْنِ الَّذِي لَيْسَ لِصِفَتِهِ حَدٌّ مَحْدُودٌ وَلَا نَعْتٌ مَوْجُودٌ وَلَا وَقْتُ مَعْدُودٌ وَلَا أَجَلٌ مَمْدُودٌ

حمد باد خداوندی را که سخنوران در ثنائش فرو مانند و شمارندگان از شمارش نعمتهایش عاجز آیند و کوشندگان هر چه کوشند ، حق نعمتش را انسان که شایسته اوست ، ادا کردن نتوانند . خداوندی ، که اندیشه‌های دور پرواز او را درک نکنند و زیرکان تیزهوش ، به عمق جلال و جبروت او نرسند . خداوندی که فراخنای صفاتش را نه حدی است و نه نهایتی و وصف جلال و جمال او را سخنی درخور نتوان یافت ، که در زمان نگنجد و مدت نپذیرد .

## 演说 1

提要：论述关于真主的本体、属性及天地、阿丹的创造，并论及朝觐。赞颂真主，一切赞颂者达不到真主应受的赞颂；所有数恩者数不尽他浩荡的恩惠；一切勤奋敬主者无法尽完对他的义务；一切远见卓识者无法达到对他的认识；再聪明的人，无论怎样深入探索，也无法认识真主的本体。他的属性是无限的，也是无法描述的。他是超时空的，无期限的；他用他的全能创造了万物。

### خطبه ۲۲۴

وَ اللَّهُ لَوْ أُعْطِيَتِ الْأَقَالِيمَ السَّبْعَةَ بِمَا تَحْتُ أَفْلَاكِهَا عَلَى أَنْ أُعْصِيَ اللَّهُ فِي نَمَلَةٍ أَسْأَلُهَا  
جَلْبَ شَعِيرَةٍ مَا فَعَلْتُهُ وَإِنَّ دُنْيَاكُمْ عِنْدِي لِأَهْوَنُ مِنْ وَرَقَةٍ فِي فَمِ جَرَادَةٍ تَقْضُمُهَا مَا  
لِعَلِيٍّ وَ لِنَعِيمِ يَفْتَى وَ لِدَّةٍ لَا تَبْقَى

به خدا سوگند ، اگر همه هفت اقلیم عالم را و هر چه در زیر آسمان است به من دهند تا نافرمانی خدا کنم ، آنقدر که پوست جوی را از مورچه‌ای بربایم ، نپذیرم .

و این دنیای شما برای من از برگگی ، که ملخی می‌خاید ، حقیرتر است . علی را  
با نعمتی که روی در زوال دارد و لذتی که پایدار نمی‌ماند چه کار ؟

## 演说 224

真主发誓，假设把七大区域[\*]，包括它们底下的一切宝藏都赠给我，让我违抗真主，夺取一只小蚂蚁口中的一颗大麦粒，我绝不会干!你们的现世对我来说，比蝗虫口中啃下的一片树叶还微不足道!阿里与很快消失的幸福和不长久的享乐有何关系呢(即我阿里绝不会贪图现世的暂时享乐)

### [\*]

黄金草原-的作者麦斯奥迪说，“七大区域”指的是土星、木星、火星、水星、金星、太阳、月球。据《叶尔古比史》载，“七大区域”指的是印度及其周边地区、中国及其周边地区、希贾兹及其周边地区、埃及及其周边地区、伊拉克及其周边地区、罗马及其周边地区、叶朱者和麦朱者居住的地区，它包括土耳其西部、里海地区，其东部到呼罗珊地区

نامه ها

信件与信函

## نامه ۳۱

## 信件۳۱

تَلَا فَيْكَ مَا فَرَطَ مِنْ صَمْتِكَ أَيْسَرُ مِنْ إِدْرَاكِكَ مَا فَاتَ مِنْ مَنْطِقِكَ

جبران آنچه به سبب خاموش ماندنت به دست نیاورده‌ای ، آسانتر است از به دست آوردن آنچه به گفتن از دست داده‌ای .

弥补你的沉默中失去的容易；弥补你的言语中失去的艰难

يَا بُنَيَّ اجْعَلْ نَفْسَكَ مِيزَانًا فِيمَا بَيْنَكَ وَ بَيْنَ غَيْرِكَ فَأَحِبِّ لِعَيْرِكَ مَا تُحِبُّ لِنَفْسِكَ وَ  
 اَكْرَهُ لَهُ مَا تَكْرَهُ لَهَا وَ لَا تَظْلِمْ كَمَا لَا تُحِبُّ أَنْ تُظْلَمَ وَ أَحْسِنْ كَمَا تُحِبُّ أَنْ يُحْسَنَ  
 إِلَيْكَ وَ اسْتَقْبِحْ مِنْ نَفْسِكَ مَا تَسْتَقْبِحُهُ مِنْ غَيْرِكَ وَ اِرْضَ مِنَ النَّاسِ بِمَا تَرْضَاهُ لَهُمْ  
 مِنْ نَفْسِكَ

ای فرزند ، خود را در آنچه میان تو و دیگران است ، ترازویی پندار . پس برای  
 دیگران دوست بدار آنچه برای خود دوست می‌داری و برای دیگران مخواه آنچه  
 برای خود نمی‌خواهی و به کس ستم مکن همانگونه که نخواهی که بر تو ستم کنند

به دیگران نیکی کن ، همانگونه که خواهی که به تو نیکی کنند . آنچه از دیگران زشت می‌داری از خود نیز زشت بدار . آنچه از مردم به تو می‌رسد و خشنودت می‌سازد ، سزاوار است که از تو نیز به مردم همان رسد .

وَلَا تَقُلْ مَا لَا تَعْلَمُ وَإِنْ قَلَّ مَا تَعْلَمُ وَلَا تَقُلْ مَا لَا تُحِبُّ أَنْ يُقَالَ لَكَ وَإِعْلَمَنَّ  
الْإِعْجَابَ ضِدُّ الصَّوَابِ وَآفَةُ الْأَلْبَابِ

آنچه نمی‌دانی مگوی ، هر چند ، آنچه می‌دانی اندک باشد و آنچه نمی‌پسندی که به تو گویند ، تو نیز بر زبان میاور و بدان که خودپسندی ، خلاف راه صواب است و آفت خرد آدمی .

你把自己作为在你与别人之间关系的标准，即你为别人喜爱你自己所喜爱的；你为别人讨厌你自己所讨厌的，你不要欺压别人，正如你不愿意别人欺压你那样，你善待别人，正如你喜欢别人善待你那样，己所不欲勿施于人，对别人，你喜欢你自己所喜欢的，你不要说你不知道的事，既使你知道一星半点。你不要议论你不喜欢别人议论你的事。你要知道，自负是理性的反面，心灵的病灾。

نامه ۵۳

و من کتاب له ع کتبه للأشتر النخعي لما ولاه علی مصر

اجْعَلْ لِدَوِي الْحَاجَاتِ مِنْكَ قِسْمًا تُفَرِّغْ لَهُمْ فِيهِ شَخْصَكَ وَ تَجْلِسْ لَهُمْ مَجْلِسًا عَامًّا  
فَتَتَوَاضَعُ فِيهِ لِلَّهِ الَّذِي خَلَقَكَ وَ تُفْعِدُ عَنْهُمْ جُنْدَكَ وَ أَعْوَانَكَ مِنْ أَحْرَاسِكَ وَ شُرَطِكَ  
حَتَّى يُكَلِّمَكَ مُتَكَلِّمُهُمْ غَيْرَ مُنْتَعِبٍ فَإِنِّي سَمِعْتُ رَسُولَ اللَّهِ ص يَقُولُ فِي غَيْرِ مَوْطِنٍ  
لَنْ تُفْتَسَ أُمَّةٌ لَا يُؤْخَذُ لِلضَّعِيفِ فِيهَا حَقُّهُ مِنَ الْقَوِيِّ غَيْرَ مُنْتَعِبٍ ثُمَّ اِحْتَمِلَ الْحَرْقَ  
مِنْهُمْ وَ الْعِيَّ

این فرمان را برای مالک اشتر نخعی نوشت ، هنگامی که او را امارت مصر و توابع آن داد .

برای کسانی که به تو نیاز دارند ، زمانی معین کن که در آن فارغ از هر کاری به آنان پردازی . برای دیدار با ایشان به مجلس عام بنشین ، مجلسی که همگان در آن حاضر توانند شد و ، برای خدایی که آفریدگار توست ، در برابرشان فروتنی نمایی و بفرمای تا سپاهیان و یاران و نگهبانان و پاسپانان به يك سو شوند ، تا سخنگویشان بی هراس و بی لکننت زبان سخن خویش بگویند . که من از رسول الله ( صلی الله علیه و آله ) بارها شنیدم که می گفت : پاک و آراسته نیست امتی که در آن امت ، زیر دست نتواند بدون لکننت زبان حق خود را از قوی دست بستاند . پس تحمل نمایی ، درشتگویی یا عجز آنها را در سخن گفتن .

### 信件۵۳

为艾什台尔·奈赫尔而写的信。（当埃及局势出现动荡，穆罕默德·本·艾比·伯克尔的地位不稳时，伊玛目任命艾什台尔为埃及军政长官，并给他写了此信。这是伊玛目写给地方长官的一封最长、内容最丰富、最精彩的信约。）

德·本·艾比·伯克尔的地位不稳时，伊玛目任命艾什台尔为埃及军政长官，并给他写了此信。这是伊玛目写给地方长官的一封最长、内容最丰富、最精彩的信约。）

你要为有需求的人们在你那里拨出一份财产，你为他们腾出你自己的一份时间，以便让他们向你申诉，你召开公众集会，让他们出席，让公众听到他们的声音，在集会上，你为创造了你的真主而谦虚，你不要让你的军队、你的近卫、警察中的助手出席集会，以便民众中要对你说话的人畅所欲言，无

所顾忌地和你谈话，因为我听到真主的使者在不止一个地方说过：“从强者手中不能无所畏惧地夺回弱者权利的民族不是一个纯洁的民族。”然后你忍耐他们言语粗鲁和口齿表达不清，

### حکمت ها

### 格言与箴言

### حکمت ۳:

وَقَالَ [عَلِيهِ السَّلَامُ] الْبُخْلُ عَارٌ وَالْجُبْنُ مَنْقَصَةٌ وَالْفَقْرُ يُخْرِسُ الْفَطْنَ عَنْ حُجَّتِهِ وَالْمَوْلُ غَرِيبٌ فِي بَلَدَتِهِ .

و درود خدا بر او، فرمود: بخل ننگ و ترس نقصان است. و تهیدستی مرد زیرک را در برهان کند می سازد و انسان تهیدست در شهر خویش نیز بیگانه است.

### 格言与箴言 3

伊玛目阿里说:

吝啬为人之耻，怯懦为人之短，贫穷使智者有理无处诉，穷人身居乡中如外来人。

**حکمت ۴:**

وَقَالَ [عليه السلام] الْعَجْزُ أَفَى وَالصَّبْرُ شَجَاعَةٌ وَالزُّهْدُ ثَرَوَةٌ وَالْوَرَعُ جَنَّةٌ وَنِعَمُ الْقَرِينِ الرِّضَى .

و درود خدا بر او ، فرمود : ناتوانی ، آفت و شکست ، شجاعت و زهد ، ثروت و پرهیزکاری ، سپر نگه دارنده است : و چه همنشین خوبی است راضی بودن و خرسندی .

**格言与箴言 4****伊玛目阿里说:**

无能是灾难，忍耐是勇敢，不贪是财富，虔敬是盾牌。

善哉！满足于天命者。

**حکمت ۵:**

وَقَالَ [عليه السلام] الْعِلْمُ وَرَأْيَةٌ كَرِيمَةٌ وَالْأَدَابُ حُلٌّ مُجَدَّدَةٌ وَالْفِكْرُ مِرْأَةٌ صَافِيَةٌ .  
و درود خدا بر او ، فرمود : دانش ، میراثی گرانبها ، و آداب ، زیورهای همیشه تازه ، و اندیشه ، آیینی ای شفاف است .

## 格言与箴言 5

伊玛目阿里说:

知识是珍贵的遗产，文学是不朽的服饰，思想是明亮的镜子。

## حکمت ۸:

وَقَالَ [عليه السلام] اعْجَبُوا لِهَذَا الْإِنْسَانِ يَنْظُرُ بِشَحْمٍ وَ يَتَكَلَّمُ بِلَحْمٍ وَ يَسْمَعُ بِعَظْمٍ وَ يَنْتَفِسُ مِنْ حَرَمٍ .

و درود خدا بر او ، فرمود : از ویژگی های انسان در شگفتی مانید ، که : با پاره ای " پی " می نگرد ، و با " گوشت " سخن می گوید . و با " استخوان " می شنود ، و از " شکافی " نفس می کشد!!

## 格言与箴言 8

伊玛目阿里说:

怪哉人，他用眼球观看，用舌头说话，用耳骨聆听[1]，从鼻孔呼吸[2]。

[1]伊本•艾比•哈迪德说，人的听觉器官是由内耳中的听神经、耳蜗、前庭、耳咽管、镫骨、砧骨、锤骨、鼓膜等组成。伊玛目说用耳骨听是因为这些器官都依附在耳骨上。

[2]图斯太里说，伊玛目通过描述人五官的功能和位置说明真主创造的奇妙。

### حکمت ال:

وَقَالَ [عليه السلام] إِذَا قَدَرْتَ عَلَى عَدُوِّكَ فَاجْعَلِ الْعَفْوَ عَنْهُ شُكْرًا لِلْقُدْرَةِ عَلَيْهِ .

و درود خدا بر او ، فرمود : اگر بر دشمن دست یافتی ، بخشیدن او را شکرانه پیروزی قرار ده.

### 格言与箴言 11

伊玛目阿里说:

战胜你的敌人时，把对他的宽容作为对胜利的感激。

## حکمت ٣٨:

## 格言与箴言 38

## 38. 伊玛目阿里对他的长子哈桑说:

يَا بُنَيَّ، احْفَظْ عَنِّي أَرْبَعًا وَأَرْبَعًا، لَا يَضُرُّكَ مَا عَمِلْتَ مَعَهُنَّ: إِنَّ أَعْنَى الْغِنَى الْعَقْلُ، وَأَكْبَرُ الْفَقْرِ الْحُمُقُ، وَأَوْحَشُ الْوَحْشَةِ الْعُجْبُ وَأَكْرَمُ الْحَسَبِ حُسْنُ الْخُلُقِ.

孩子啊！你要牢记四件事与四件事，如你做到了，你所做的工作不会对你有害：最大的富足是理智；最大的贫穷是愚蠢；最孤独的人是自矜的人；最尊贵的门第是美德。

يَا بُنَيَّ، إِيَّاكَ وَمُصَادَقَةَ الْأَحْمَقِ، فَإِنَّهُ يُرِيدُ أَنْ يَنْفَعَكَ فَيَضُرُّكَ. وَإِيَّاكَ وَمُصَادَقَةَ الْبَخِيلِ، فَإِنَّهُ يَقْعُدُ عَنكَ أَحْوَجَ مَا تَكُونُ إِلَيْهِ. وَإِيَّاكَ وَمُصَادَقَةَ الْفَاجِرِ، فَإِنَّهُ يَبِيعُكَ بِالتَّافِهِ وَإِيَّاكَ وَمُصَادَقَةَ الْكَذَّابِ، فَإِنَّهُ كَالسَّرَابِ يُقَرِّبُ عَلَيْكَ الْبَعِيدَ، وَيُبْعِدُ عَلَيْكَ الْقَرِيبَ.

孩子啊！不要与傻瓜交朋友，因为他想帮助你，却害了你；不要与吝啬鬼交朋友，因为当你最需求他时他会躲开你；不要与无耻之徒交朋友，因为他会为一点微小的利益出卖你；不要与骗子交朋友，因为他像海市蜃楼，远而近，近而远

## حکمت ۵۴:

وَقَالَ [عليه السلام] لَا غِنَى كَالعَقْلِ وَ لَا فِقْرَ كَالجَهْلِ وَ لَا مِيرَاثَ كَالأَدَبِ وَ لَا ظَهِيرًا كَالْمُشَاوَرَةِ .

و درود خدا بر او ، فرمود : هیچ ثروتی چون عقل ، و هیچ فقری چون نادانی نیست . هیچ ارثی چون ادب (۱۳) ، و هیچ پشتیبانی چون مشورت نیست .

## 格言与箴言 54

伊玛目阿里说:

没有像理智的富足，没有像愚昧的贫穷，没有像礼仪的遗产，没有像协商的辅佐。

**حکمت ۴۷:**

وَقَالَ [عليه السلام] قَدْرُ الرَّجُلِ عَلَى قَدْرِ هِمَّتِهِ وَصِدْقُهُ عَلَى قَدْرِ مَرْوَعَتِهِ وَشَجَاعَتُهُ عَلَى قَدْرِ أَنْفَتِهِ وَعَفْوُهُ عَلَى قَدْرِ غَيْرَتِهِ .  
 و درود خدا بر او ، فرمود : ارزش مرد به اندازه همت اوست ، و راستگویی او به میزان جوانمردی اش ، و شجاعت او به قدر ننگی است که احساس می کند ، و پاکدامنی او به اندازه غیرت اوست .

**格言与箴言 47**

伊玛目阿里说:

一个人的价值在于他的志气，他的诚实在于他的豪侠，  
 他的勇气在于他的自尊，他的贞操在于他的热忱。

**حکمت ۸۵:**

وَقَالَ [عليه السلام] مَنْ تَرَكَ قَوْلَ لَا أُدْرِي أَصِيبَتْ مَقَاتِلُهُ .

و درود خدا بر او فرمود : کسی که از گفتن "نمی دانم" روی گردان است ، به هلاکت و نابودی می رسد.

## 格言与箴言 85

伊玛目阿里说:

不愿说“我不知道”的人会遭殃[\*]。

[\*]其意是不知为不知，不知而说知就是无知，人们知道是一个愚昧无知，不懂装懂的人，就会鄙视他，唾弃他。

## حکمت ۹۲ :

وَ قَالَ [عليه السلام] أَوْضَعُ الْعِلْمَ مَا وَقَفَ عَلَى اللِّسَانِ وَ أَرْفَعُهُ مَا ظَهَرَ فِي الْجَوَارِحِ وَ الْأَرْكَانِ .

و درود خدا بر او ، فرمود : بی ارزش ترین دانش ، دانشی است که بر سر زبان است ، و برترین علم ، علمی است که در اعضا و جوارح آشکار است.

## 格言与箴言 92

伊玛目阿里说:

最低的知识停留在舌头上，最高的知识体现在肢体上[\*]。

[\*]其意为停留在口头上，没有影响到人的行为和道德的知识为最低的知识，即没有意义的知识；人有知识，并体现在他的大脑、心灵、肢体上，即变为优良的道德、高尚行为的知识为最高的，即最有益的知识。

## حکمت ۱۰۷:

وَقَالَ [عليه السلام] رَبِّ عَالِمٍ قَدْ قَتَلَهُ جَهْلُهُ وَ عِلْمُهُ مَعَهُ لَا يَنْفَعُهُ .  
 درود خدا بر او ، فرمود : چه بسا دانشمندی که جهلش او را از پای در آرد و  
 دانش او همراهش باشد اما سودی به حال او نداشته باشد.

## 格言与箴言 107

## 伊玛目阿里说:

往往学者被他的无知所害，他的知识无益于他[\*]。

[\*]伊本·艾比·哈迪德说，伊玛目所说的事后来在历史上出现很多，而伊本·穆格法尔是最典型的例子。伊本·穆格法尔（? — 759）语言学家、文学家、哲学家，波斯人，把《凯利菜与迪木奈》从古波斯语译成阿拉伯语。曾在伍麦叶王朝和阿拔斯王朝宫廷内任职，给王公贵族当秘书，但他经常抨击朝政和社会时弊，嘲弄王公贵族。伊本·穆格法尔常与语言学家赫里勒·本·艾哈迈德来往、交流。有人问赫里勒·伊本·穆格法尔的学问如何？赫里勒答，我发现他的知识多于他的理智。伊本·穆格法尔后来在巴士拉先后担任哈里发曼苏尔的两个叔父伊萨和苏莱曼的秘书。曼苏尔的另一叔父阿卜杜拉·本·阿里与曼苏尔争夺哈里发位失败。阿卜杜拉要求曼苏尔立约保障他的安全。伊本·穆格法尔为阿卜杜拉起草了一个安全保障书，其中有如下的内容：“如果哈里发曼苏尔对他的叔父阿卜杜拉背信弃义，或存心不良，或随意解释保障书的条款，哈里发的所有妻子被休，所有牲畜充公，所有男仆、女仆获得自由，穆斯林大众对他的宣誓效忠废止……。”曼苏尔一看这些条款对他太苛刻了，询

问左右是谁写的，有人报告是伊本·穆格法尔所写。曼苏尔遂密令巴士拉长官苏富扬·本·穆阿威叶设法除掉伊本·穆格法尔。苏富扬本来很恨伊本·穆格法尔，因为伊本·穆格法尔常吟诗嘲弄他，现在报复的时机已到，于是他把伊本·穆格法尔诱骗到长官公署一间暗室内，点着火炉，命令把伊本·穆格法尔的手、脚等肢体一件件割下来扔到火炉里，让伊本·穆格法尔眼睁睁地看着自己的肢体在熊熊的烈火中燃烧，最后再把他的身体也投入火炉。有人问赫里勒的学生语言学家艾斯迈尔：赫里勒和伊本·穆格法尔谁最聪明，最有学问？艾斯迈尔答：二人都很聪明，知识渊博，但伊本·穆格法尔知识更多，更能言善辩，而赫里勒更有文学修养，更有理智。伊本·穆格法尔的聪明、知识导致他被杀；赫里勒的聪明引导他隐遁苦修，淡泊世俗，两种聪明多么不同！

## حکمت ١٠٨:

## 格言与箴言 108

لَقَدْ عَلِقَ بِنْيَاطِ هَذَا الْإِنْسَانِ بَضْعَةً عَجَبٌ مَا فِيهِ: وَذَلِكَ الْقَلْبُ، وَلَهُ مَوَادٌّ مِنَ الْحِكْمَةِ

وَأَضْدَادٌ مِنْ خِلَافِهَا، فَإِنْ سَنَّحَ لَهُ الرَّجَاءُ أَذَلَّهُ الطَّمَعُ، وَإِنْ هَاجَ بِهِ الطَّمَعُ أَهْلَكَهُ الْحِرْصُ، إِنْ مَلَكَهُ

الْيَأْسُ قَتَلَهُ الْأَسْفُ، وَإِنْ عَرَّضَ لَهُ الْعُضْبُ اشْتَدَّ بِهِ الْغَيْظُ، وَإِنْ أَسْعَدَهُ الرَّضَى نَسِيَ التَّحْفُظَ، وَإِنْ نَالَهُ

الْخَوْفُ شَعَلَهُ الْحَذَرُ، وَإِنْ أَسَّعَ لَهُ الْأَمْنُ اسْتَلَبَتْهُ الْغَرَّةُ، وَإِنْ أَفَادَ مَا لَأَطْعَاهُ الْغِنَى، وَإِنْ أَصَابَتْهُ مُصِيبَةٌ

فَضَحَهُ الْجَرَعُ، وَإِنْ عَضَّتْهُ الْفَاقَةُ شَعَلَهُ الْبَلَاءُ، وَإِنْ جَهَدَهُ الْجُوعُ قَعَدَ بِهِ الضَّعْفُ، وَإِنْ أَفْرَطَ بِهِ الشَّبَعُ

كَظَنَّهُ الْبَطْنَةُ. فَكُلُّ تَقْصِيرٍ بِهِ مُضِرٌّ، وَكُلُّ إِفْرَاطٍ لَهُ مُفْسِدٌ.

### 伊玛目阿里说:

人体内有一块最奇特的肉，血脉连接其上，它就是心脏。它包容着智慧，也包容着智慧的反面：如果希望萌生，渴望控制人；如果渴望强烈，贪婪扼杀他；如果失望控制了人，悲伤扼杀他；如果恼怒出现，愤怒加剧；如果生活满意幸福，会忘掉谨慎；如果遭到恐惧，警惕有余；如果安全感扩大，疏忽大意滋长；如果赚得财富，富贵使他悖逆；如果灾难降临，焦躁折磨他；如果贫穷困扰，苦难加重；如果饥饿熬人，虚弱缠身；如果吃得过饱，撑肚致病。任何怠慢与过分都有害无益

## حکمت ۱۱۳:

وَقَالَ [عَلَيْهِ السَّلَام] لَا مَالٌ أَعْوَدُ مِنَ الْعَقْلِ وَلَا وَحْدَةٌ أَوْحَسُ مِنَ الْعُجْبِ وَلَا عَقْلٌ كَالْتُدْبِيرِ وَلَا كَرَمٌ كَالْتَّقْوَى وَلَا فَرِينٌ كَحُسْنِ الْخُلُقِ وَلَا مِيرَاثٌ كَالْأَدَبِ وَلَا فَايِدٌ كَالْتَوْفِيقِ وَلَا تِجَارَةٌ كَالْعَمَلِ الصَّالِحِ وَلَا رِبْحٌ كَالْتَّوَابِ وَلَا وَرَعٌ كَالْتَّوَفُّوفِ عِنْدَ الشُّبْهَةِ وَلَا زُهْدٌ كَالزُّهْدِ فِي الْحَرَامِ وَلَا عِلْمٌ كَالْتَّفَكُّرِ وَلَا عِبَادَةٌ كَالْإِدَاءِ الْفَرَائِضِ وَلَا إِيْمَانٌ كَالْحَيَاءِ وَالصَّبْرِ وَلَا حَسَبٌ كَالْتَّوَاضِعِ وَلَا شَرَفٌ كَالْعِلْمِ وَلَا عِزٌّ كَالْحِلْمِ وَلَا مُظَاهَرَةٌ أَوْتَقَى مِنَ الْمَشَاوِرَةِ.

درود خدا بر او ، فرمود : سرمایه ای از عقل سودمندتر نیست ، و هیچ تنهایی ترسناک تر از خودبینی ، و عقلی چون دوراندیشی ، و هیچ بزرگواری چون تقوی ، و همنشینی چون اخلاقی خوش ، و میراثی چون ادب ، و رهبری چون توفیق الهی ، و تجارتی چون عمل صالح ، و سودی چون پاداش الهی ، و هیچ پارسایی چون پرهیز از شبهات ، و زهدی همچون بی اعتنائی به دنیای حرام ، و دانشی چون اندیشیدن ، و عبادتی چون انجام واجبات ، و ایمانی چون حیا و صبر . و خویشاوندی چون فروتنی ، و شرافتی چون دانش ، و عزتی چون بردباری ، و پشتیبانی مطمئن تر از مشورت کردن نیست.

## 格言与箴言 113

伊玛目阿里说:

没有比理智更有价值的财富，没有比自负更寂寞的孤独，没有像策略那样的理智，没有像敬畏那样的尊严，没有像优秀

品格那样的伙伴，没有像礼仪那样的遗产，没有像真主赐给顺利的那样的领导者，没有像善功那样的经营，没有像真主回赐那样的赢利，没有像嫌疑面前止步那样的虔敬，没有像远离非法那样的淡泊世俗[1]，没有像思维那样的知识[2]，没有像履行天命功课那样的拜功，没有像有廉耻、坚忍那样的信仰[3]，没有像谦逊那样的门第，没有像知识那样的尊贵，没有像涵养那样的光荣，没有比协商更可靠的支持。

[1]即淡泊世俗首先远离真主禁止的非法事物，如饮酒、赌博、奸淫等。

[2]即思考宇宙的创造、万物的存在，证明真主的存在、不能离开没有思考、观察的知识。

[3]因为先知、伊玛目阿里都说过：廉耻、羞愧、坚忍是信仰的一部分。

## حکمت ۱۲۶:

وَقَالَ [عَلَيْهِ السَّلَام] عَجِبْتُ لِلْبَخِيلِ يَسْتَعْجِلُ الْفَقْرَ الَّذِي مِنْهُ هَرَبَ وَيَقُوُّهُ الْغَنَى الَّذِي  
 إِلَيْهِ طَلَبَ فَيَعِيشُ فِي الدُّنْيَا عَيْشَ الْفُقَرَاءِ وَيُحَاسِبُ فِي الْآخِرَةِ حِسَابَ الْأَغْنِيَاءِ وَ  
 عَجِبْتُ لِلْمُتَكَبِّرِ الَّذِي كَانَ بِالْأَمْسِ نُطْقَةً وَ يَكُونُ غَدًا حَيْفَةً وَ عَجِبْتُ لِمَنْ شَكَ فِي اللَّهِ وَ  
 هُوَ يَرَى خَلْقَ اللَّهِ وَ عَجِبْتُ لِمَنْ نَسِيَ الْمَوْتَ وَ هُوَ يَرَى الْمَوْتَ وَ عَجِبْتُ لِمَنْ أَنْكَرَ  
 النُّشْأَةَ الْآخِرَى وَ هُوَ يَرَى النُّشْأَةَ الْأُولَى وَ عَجِبْتُ لِعَامِرِ دَارِ الْفَنَاءِ وَ تَارِكِ دَارِ الْبَقَاءِ .  
 درود خدا بر او ، فرمود : در شگفتم از بخیل : به سوی فقری می شتابد که از آن  
 می گریزد ، و سرمایه ای را از دست می دهد که برای آن تلاش می کند در دنیا  
 چون تهیدستان زندگی می کند ، اما در آخرت چون سرمایه داران محاکمه می  
 شود . و در شگفتم از متکبری که دیروز نقطه ای بر ارزش ، و فردا مرداری  
 گندیده خواهد بود ؛ و در شگفتم از آن کس که آفرینش پدیده ها را می نگرد و در  
 وجود خدا تردید دارد! و در شگفتم از آن کس که مردگان را می بیند و مرگ را  
 از یاد برده است ، و در شگفتم از آن کس که پیدایش دوباره را انکار می کند در  
 حالی که پیدایش آغازین را می نگرد و در شگفتم از آن کس که خانه نابودشدنی ،  
 را آباد می کند اما جایگاه همیشگی را از یاد برده است .

## 格言与箴言 126

## 伊玛目阿里说:

怪哉，吝嗇鬼！他加速迈向自己想逃离的贫穷；他失去自己所追求的富贵，于是，他在现世过穷人的生活；在后世受到家富人一样的清算。怪哉，高傲的人！他昨天是一滴精液，明天是一具腐尸。怪哉，怀疑真主的人！他看着真主创造的

万物而怀疑真主。怪哉！看着亡人们，而忘记自己死亡的人。怪哉！看着第一次创造，而否认另一次创造的人[1]。怪哉！有人抛弃永存的家园而建造破灭的家园[2]。

[1]第一次创造指真主从精液创造人，第二次创造指死后的复活。

[2]即追求现世，抛弃后世。

### حکمت ۱۳۳:

وَقَالَ [عليه السلام] الدُّنْيَا دَارُ مَمَرٍ لَا دَارُ مَقَرٍّ وَالنَّاسُ فِيهَا رَجُلَانِ رَجُلٌ بَاعَ فِيهَا نَفْسَهُ فَأَوْبَقَهَا وَرَجُلٌ ابْتِاعَ نَفْسَهُ فَأَعْتَقَهَا.

درود خدا بر او ، فرمود : دنیا گذرگاه عبور است ، نه جای ماندن ؛ و مردم در آن دو دسته اند : یکی آن که خود را فروخت و به تباهی کشاند ، و دیگری آن که خود را خرید و آزاد کرد.

### 格言与箴言 133

伊玛目阿里说:

现世是过往的家园，而不是常住的家园。世上的人分作两种人：一种人在现世把自己出卖给自己的欲望，结果毁了自己；

每一种行为都反映出一个人的内心，结果他的欲望的束缚和解放都在于此。

#### حکمت ۱۵۴:

وَقَالَ [عَلِيهِ السَّلَام] الرَّاضِي بِفِعْلِ قَوْمٍ كَالدَّخْلِ فِيهِ مَعَهُمْ وَعَلَى كُلِّ دَاخِلٍ فِي بَاطِلٍ إِثْمَانٌ إِثْمُ الْعَمَلِ بِهِ وَإِثْمُ الرِّضَى بِهِ.  
 و درود خدا بر او ، فرمود : آن کس که از کار مردمی خشنود باشد ، چونان کسی است که همراه آنان بوده و هر کس که به باطلی روی آورد ، دو گناه بر عهده او باشد: گناه کردار باطل، و گناه خشنودی به کار باطل.

#### 格言与箴言 154

伊玛目阿里说:

满意众人的行为如同参与他们的行为。参与邪恶者前双重罪行，即行为的罪行和满意的罪行。

**حکمت ۱۷۲:**

وَقَالَ [عليه السلام] النَّاسُ أَعْدَاءُ مَا جَهِلُوا .  
و درود خدا بر او ، فرمود : مردم دشمن چیزهایی هستند که نمی دانند .

**格言与箴言 173**

伊玛目阿里说:

人們對自己不了解的事物以爲敵

**حکمت ۱۹۲:**

وَقَالَ [عليه السلام] يَا ابْنَ آدَمَ مَا كَسَبْتَ فَوْقَ قُوَّتِكَ فَأَنْتَ فِيهِ خَازِنٌ لِّغَيْرِكَ .  
و درود خدا بر او ، فرمود : ای فرزند آدم ، آنچه را که بیش از نیاز خود فراهم کنی ، برای دیگران اندوخته ای .

**格言与箴言 192**

伊玛目阿里说:

阿丹的子孙啊!在你的需求之外你所积累的财富是别人所  
 耻的

حکمت ۲۴۰:

مَنْ ظَنَّ بِكَ خَيْرًا فَصَدَّقْ ظَنَّهُ

اگر کسی درباره تو گمان نیک برد ، تو نیز با کارهای نیک خود گمانش را به

حقیقت پیوند .

格言与箴言240

伊玛目阿里说:

谁猜测你好，你就以行动证实他的猜测

## حکمت ۲۹۸:

وَقَالَ [عليه السلام] مَنْ بَالَغَ فِي الْخُصُومَةِ أَثِمَ وَمَنْ قَصَرَ فِيهَا ظَلِمَ وَ لَا يَسْتَطِيعُ أَنْ يَبْقِيَ اللَّهَ مِنْ خَاصَمٍ .  
 و درود خدا بر او ، فرمود: کسی که در دشمنی زیاده روی کند گناهکار ، و آن کس که در دشمنی کوتاهی کند ستمکار است، و هر کس که بی دلیل دشمنی کند نمی تواند با تقوا باشد!

## 格言与箴言 298

伊玛目阿里说:

在争端诉讼中过分为敌，但放弃自己的权利为不义，对于为敌不能敬畏其主

## امام حسن عسکری

امام حسن عسکری علیه السلام فرمود: «علیکم بالفکر فانه حیاة قلب البصیر ومفاتیح ابواب الحکمة»

## سوره ۲: البقرة

## 第二章：黄牛(巴格勒)

و اگر در آنچه بر بنده خود نازل کرده ایم شك دارید پس اگر راست می‌گویید  
سوره‌های مانند آن بیاورید و گواهان خود را غیر خدا فرا خوانید (۲۳)

如果你们怀疑我所降示给我的仆人的经典，那么，你们试拟作一章，并舍真主而祈祷你们的见证，如果你们是诚实的  
[23]

و مشرق و مغرب از آن خداست پس به هر سو رو کنید آنجا روی [به] خداست  
آری خدا گشایشگر داناست (۱۱۵)

东方和西方都是真主的；无论你们转向哪方，那里就是真主的方向。真主确是宽大的，确是全知的[1 1 5 ]

و گفتند خداوند فرزندی برای خود اختیار کرده است او منزله است بلکه هر چه در  
آسمانها و زمین است از آن اوست [و] همه فرمانپذیر اویند (۱۱۶)

他们说：“真主以人为子。”赞颂真主，超绝万物！不然，  
天地万物，都是他的；一切都是服从他的[1 1 6 ]

[او] پدید آورنده آسمانها و زمین [است] و چون به کاری اراده فرماید فقط می‌گوید  
[موجود] باش پس [فورا موجود] می‌شود (۱۱۷)

他是天地的创造者，当他判决一件事的时候，他只对那件事说声”有”，它就有了。[1 1 7 ]

پس مرا یاد کنید [تا] شما را یاد کنم و شکرانه‌ام را به جای آرید و با من ناسپاسی نکنید (۱۵۲)

故你们当记念我，（你们记念我），我就记起你们；你们当感谢我；不要辜负我[1 5 2 ]

و هرگاه بندگان من از تو در باره من بپرسند [بگو] من نزدیکم و دعای دعاکننده را به هنگامی که مرا بخواند اجابت می‌کنم پس [آنان] باید فرمان مرا گردن نهند و به من ایمان آورند باشد که راه یابند (۱۸۶)

如果我的仆人询问我的情状，你就告诉他们：我确是临近的，确是答应祈祷者的祈祷的。当他祈祷我的时候，教他们应答我，信仰我，以便他们遵循正道。[1 8 6 ]

خداست که معبودی جز او نیست زنده و برپادارنده است نه خوابی سبک او را فرو می‌گیرد و نه خوابی گران آنچه در آسمانها و آنچه در زمین است از آن اوست کیست آن کس که جز به اذن او در پیشگاهش شفاعت کند آنچه در پیش روی آنان و آنچه در پشت سرشان است می‌داند و به چیزی از علم او جز به آنچه بخواهد احاطه نمی‌یابند کرسی او آسمانها و زمین را در بر گرفته و نگهداری آنها بر او دشوار نیست و اوست والای بزرگ (۲۵۵)

真主，除他外决无应受崇拜的；他是永生不灭的，是维护万物的；瞌睡不能侵犯他，睡眠不能克服他；天地万物都是他的；不经他的许可，谁能在他那里替人说情呢？他知道他们

面前的事和他们以后的事；除他所启示的外，他们绝不能窥测他的玄妙；他的知识，包罗天地。天地的维持，不能使他疲倦。他是至尊的，确是至大的[255]

خداوند هیچ کس را جز به قدر توانایی اش تکلیف نمی‌کند. آنچه (از خوبی) به دست آورده به سود او، و آنچه (از بدی) به دست آورده به زیان اوست. پروردگارا، اگر فراموش کردیم یا به خطا رفتیم بر ما مگیر، پروردگارا، هیچ بار گرانی بر (دوش) ما مگذار؛ همچنانکه بر (دوش) کسانی که پیش از ما بودند نهادی. پروردگارا، و آنچه تاب آن نداریم بر ما تحمیل مکن؛ و از ما درگذر؛ و ما را ببخشای و بر ما رحمت آور؛ سرور ما تویی؛ پس ما را بر گروه کافران پیروز کن. (۲۸۶)

真主只依各人的能力而加以责成。各人要享受自己所行善功的奖赏，要遭遇自己所作罪恶的惩罚。”我们的主啊！求您不要惩罚我们，如果我们遗忘或错误。求你不要使我们荷负重担，犹如你使古人荷负它一样。我们的主啊！求您不要使我们担负我们所不能胜任的。求你恕饶我们，求你赦宥我们，求你怜悯我们。你是我们的保佑者，求你援助我们，以对抗不信道的民众。” [286]

سوره ۳: آل عمران

第三章：伊姆兰的家属(阿黎伊姆兰)

بگو بار خدایا تویی که فرمانفرمایی هر آن کس را که خواهی فرمانروایی بخشی و از هر که خواهی فرمانروایی را باز ستانی و هر که را خواهی عزت بخشی و هر که را خواهی خوار گردانی همه خوببها به دست توست و تو بر هر چیز توانایی (۲۶)

你说：“真主啊！国权的主啊！你要把国权赏赐谁，就赏赐谁；你要把国权从谁手中夺去，就从谁手中夺去；你要使谁尊贵，就使谁尊贵；你要使谁裨贱，就使谁裨贱；福利只由你掌握；你对于万事，确是全能的[2 6 ]

شب را به روز در می‌آوری و روز را به شب در می‌آوری و زنده را از مرده بیرون می‌آوری و مرده را از زنده خارج می‌سازی و هر که را خواهی بی‌حساب روزی می‌دهی (۲۷)

你使夜入昼，使昼入夜；你从无生物中取出生物，从生物中取出无生物；你无量地供给你所意欲的人。” [2 7 ]

پروردگارا هر که را تو در آتش درآوری یقیناً رسوایش کرده‌ای و برای ستمکاران یاورانی نیست (۱۹۲)

我们的主啊！你使谁入火狱，你确已凌辱谁了。不义的人，绝没有援助者[1 9 2 ]

پروردگارا ما شنیدیم که دعوتگری به ایمان فرا می‌خواند که به پروردگار خود ایمان آورید پس ایمان آوردیم پروردگارا گناهان ما را بیامرز و بدیهای ما را بزدای و ما را در زمره نیکان بمیران (۱۹۳)

我们的主啊！我们确已听见了一个召唤的人，召人于正信，（他说）：‘你们当确信你们的主。’我们就确信了。我们的主啊！求您赦宥我们的罪恶，求你消除我们的过失，求你使我们与义人们死在一处[1 9 3 ]

پروردگارا و آنچه را که به وسیله فرستادگانت به ما وعده داده‌ای به ما عطا کن و ما را روز رستاخیز رسوا مگردان زیرا تو وعده‌ات را خلاف نمی‌کنی (۱۹۴)

我们的主啊！你曾借众使者的口而应许我们的恩惠，求你把它赏赐我们，求你在复生日不要凌辱我们。你确是不爽约的。” [1 9 4 ]

مبادا رفت و آمد [و جنب و جوش] کافران در شهرها تو را دستخوش فریب کند (۱۹۶)

不信道的人，往来四方，自由发展，你不要让这件事欺骗你 [1 9 6 ]

[این] کالای ناچیز [و برخورداری اندکی] است سپس جایگاهشان نوزخ است و چه بد قرارگاهی است (۱۹۷)

那是些微的享受，将来他们的归宿是火狱。那卧褥真恶劣！ [1 9 7 ]

ولی کسانی که پروای پروردگارشان را پیشه ساخته‌اند باغهایی خواهند داشت که از زیر [درختان] آن نهرها روان است در آنجا جاودانه بمانند [این] پذیرایی از جانب خداست و آنچه نزد خداست برای نیکان بهتر است (۱۹۸)

敬畏主的人，却得享受下临诸河的乐园，而永居其中。这是从真主那里发出的款待。在真主那里的恩典，对于义人是更有益的[ 1 9 8 ]

و البته از میان اهل کتاب کسانی هستند که به خدا و بدانچه به سوی شما نازل شده و به آنچه به سوی خودشان فرود آمده ایمان دارند در حالی که در برابر خدا خاشعند و آیات خدا را به بهای ناچیزی نمی‌فروشند اینانند که نزد پروردگارشان پاداش خود را خواهند داشت آری خدا زودشمار است (۱۹۹)

信奉天经的人中，的确有人信仰真主，信仰你们所受的启示，和他们所受的启示；同时，他们是敬事真主的，他们不以真主的迹象换取些微的代价，这等人，将在他们的主那里享受他们的报酬。真主确是清算神速的[ 1 9 9 ]

ای کسانی که ایمان آورده‌اید صبر کنید و ایستادگی ورزید و مرزها را نگهبانی کنید و از خدا پروا نمایید امید است که رستگار شوید (۲۰۰)

信道的人们啊！你们当坚忍，当奋斗，当戒备，当敬畏真主，以便你们成功[2 0 0]

## سوره ۵: المائدة

### 第五章：筵席（马以代）

فرمانروایی آسمانها و زمین و آنچه در آنهاست از آن خداست و او بر هر چیزی تواناست (۱۲۰)

天地万物的国权只是真主的，他对于万事是全能的[ 1 2 0 ]

## سوره ۶: الأنعام

## 第六章：牲畜(艾奈阿姆)

و او کسی است که آسمانها و زمین را به حق آفرید و هر گاه که می‌گوید باش بی‌درنگ موجود شود سخنش راست است و روزی که در صور دمیده شود فرمانروایی از آن اوست داننده غیب و شهود است و اوست حکیم آگاه (۷۳)

他就是本真理而创造天地的。在那日，他说‘有’，世界就有了。他的话就是真理。吹号角之日，国权只是他的。他知道幽明，他是至睿的，是彻知的。” [7 3 ]

خدا شکافنده دانه و هسته است زنده را از مرده و مرده را از زنده بیرون می‌آورد چنین ست‌خدای شما پس چگونه [از حق] منحرف می‌شوید (۹۵)

真主确是使谷粒和果核绽开的，他从无生物中造出生物，从生物中造出无生物。这是真主，你们怎么能悖谬呢？ [9 5 ]

## سوره ۸: الأنفال

## 第八章：战利品（安法勒）

ای کسانی که ایمان آورده‌اید چون خدا و پیامبر شما را به چیزی فرا خواندند که به شما حیات می‌بخشد آنان را اجابت کنید و بدانید که خدا میان آدمی و دلش حایل می‌گردد و هم در نزد او محشور خواهید شد (۲۴)

信道的人们啊！当使者号召你们去遵循那使你们获得生命的（教训）的时候，你们当响应真主和使者。你们当知道真主能干涉个人的心灵，你们只被召集到他那里[2 4 ]

## سوره ۱۱: هود

## 第一章 呼德

در حقیقت من بر خدا پروردگار خودم و پروردگار شما توکل کردم هیچ جنبنده‌ای نیست مگر اینکه او مهار هستی‌اش را در دست دارد به راستی پروردگار من بر راه راست است (۵۶)

我的确信托真主——我的主和你们的主，没有一种动物不归他管辖。我的主确是在正路上的[5 6 ]

## سوره ۱۳: الرعد

## 第一章三章：雷霆（赖尔得）

و هر که در آسمانها و زمین است خواه و ناخواه با سایه‌هایشان بامدادان و شامگاهان برای خدا سجده می‌کنند (۱۵)

凡在天地间的万物，都顺服地或勉强地为真主而叩头，他们的阴影也朝夕为他而叩头。（此处叩头！）[1 5]

همان کسانی که ایمان آورده‌اند و دل‌هایشان به یاد خدا آرام می‌گیرد آگاه باش که با یاد خدا دل‌ها آرامش می‌یابد (۲۸)

他们信道，他们的心境因记忆真主而安静，真的，一切心境因记忆真主而安静[28]

و اگر قرآنی بود که کوه‌ها بدان روان می‌شد یا زمین بدان قطعه قطعه می‌گردید یا مردگان بدان به سخن در می‌آمدند [باز هم در آنان اثر نمی‌کرد] نه چنین است بلکه همه امور بستگی به خدا دارد آیا کسانی که ایمان آورده‌اند ندانسته‌اند که اگر خدا می‌خواست قطعا تمام مردم را به راه می‌آورد و کسانی که کافر شده‌اند پیوسته به [سزای] آنچه کرده‌اند مصیبت کوبنده‌ای به آنان می‌رسد یا نزدیک خانه‌هایشان فرود می‌آید تا وعده خدا فرا رسد آری خدا وعده [خود را] خلاف نمی‌کند (۳۱)

假若有一部《古兰经》，可用来移动山岳，或破裂大地，或使死人说话，（他们必不信它）。不然，一切事情只归真主，难道信道的人们不知道吗？假若真主意欲，地必引导全人类。不信道的人们还要因自己的行为而遭受灾殃，或他们住宅的附近遭受灾殃，直到真主的应许到来。真主确是不爽约的  
[ 3 1 ]

---



---

سوره ۱۵ : الحجر

第一十五章：石谷（希只尔）

---

به بندگان من خبر ده که منم آمرزنده مهربان (۴۹)

你告诉我的仆人们，我确是至赦的，至慈的[4 9 ]

---



---

سوره ۱۶ : النحل

第一十六章：蜜蜂（奈哈勒）

---

و پروردگار تو به زنبور عسل وحی [=الهام غریزی] کرد که از پاره‌ای کوه‌ها و از برخی درختان و از آنچه داربست [و چفته‌سازی] می‌کنند خانه‌هایی برای خود درست کن (۶۸)

你的主曾启示蜜蜂：“你可以筑房在山上和树上，以及人们所建造的蜂房里[6 8 ]

سپس از همه میوه‌ها بخور و راههای پروردگارت را فرمانبردارانه ببوی [انگاه] از درون [شکم] آن شهدی که به رنگهای گوناگون است بیرون می‌آید در آن برای مردم درمانی است راستی در این [زندگی زنبوران] برای مردمی که تفکر می‌کنند نشانه [قدرت الهی] است (۶۹)

然后，你从每种果实上吃一点，并驯服地遵循你的主的道路。”将有一种颜色不同，而可以治病的饮料，从它的腹中吐出来；对于能思维的民众，此中确有一种迹象[6 9 ]

ایا به سوی پرندگانی که در فضای آسمان رام شده‌اند ننگریسته‌اند جز خدا کسی آنها را نگاه نمی‌دارد راستی در این [قدرت‌نمایی] برای مردمی که ایمان می‌آورند نشانه‌هایی است (۷۹)

难道他们没有看见在空中被制服的群鸟吗？只有真主维持他们；对于信道的民众，此中确有许多迹象[7 9]

سوره ۱۷: الإسراء

第一七章：夜行（伊斯拉）

و پروردگار تو مقرر کرد که جز او را مپرستید و به پدر و مادر [خود] احسان کنید اگر یکی از آن دو یا هر دو در کنار تو به سالخوردگی رسیدند به آنها [حتی] اوف مگو و به آنان پرخاش مکن و با آنها سخنی شایسته بگوی (۲۳)

你的主曾下令说：你们应当只崇拜他，应当孝敬父母。如果他俩中的一人或者两人在你的堂上达到老迈，那么，你不要对他俩说：“呸！”不要喝斥他俩，你应当对他俩说有礼貌的话[ 2 3]

و از سر مهربانی بال فروتنی بر آنان بگستر و بگو پروردگارا آن دو را رحمت کن چنانکه مرا در خردی پروردند (۲۴)

你应当必恭必敬地服侍他俩，你应当说：“我的主啊！求您怜悯他俩，就像我年幼时他俩养育我那样。[24]

آسمانهای هفتگانه و زمین و هر کس که در آنهاست او را تسبیح می‌گویند و هیچ چیز نیست مگر اینکه در حال ستایش تسبیح او می‌گوید ولی شما تسبیح آنها را در نمی‌یابید به راستی که او همواره بردبار [و] آمرزنده است (۴۴)

七层天和大地，以及万有，都赞颂他超绝万物，无一物不赞颂他超绝万物。但你们不了解他们的赞颂。他确是容忍的，确是至赦的[4 4 ]

و بگو حق آمد و باطل نابود شد آری باطل همواره نابودشدنی است (۸۱)

你说：“真理已来临了，虚妄已消灭了；虚妄确是易灭的。” [8 1 ]

بگو اگر انس و جن گرد آیند تا نظیر این قرآن را بیاورند مانند آن را نخواهند آورد  
هر چند برخی از آنها پشتیبان برخی [دیگر] باشند (۸۸)

你说：“如果人类和精灵联合起来创造一部像这样的《古兰经》，那么，他们即使互相帮助，也必不能创造像这样的妙文。” [88]

سوره ۱۸ : الكهف

第一十八章：山洞（凯海府）

بگو من هم مثل شما بشری هستم و [لی] به من وحی می شود که خدای شما خدایی  
یگانه است پس هر کس به لقای پروردگار خود امید دارد باید به کار شایسته  
بپردازد و هیچ کس را در پرستش پروردگارش شریک نسازد (۱۱۰)

你说：“我只是一个同你们一样的凡人，我奉的启示是：你们所应当崇拜的，只是一个主宰，故谁希望与他的主相会，就叫谁力行善功，叫谁不要以任何物与他的主受同样的崇拜。” [1 1 0 ]

سوره ۱۹: مریم

## 第十九章 麦尔彦

و گفتند [خدای] رحمان فرزندی اختیار کرده است (۸۸)

他们说：“至仁主收养儿子。” [8 8 ]

واقعا چیز زشتی را [بر زبان] آوردید (۸۹)

你们确已犯了一件重大罪行。为了那件罪行， [ 8 9 ]

چیزی نمانده است که آسمانها از این [سخن] بشکافند و زمین چاک خورد و کوهها به شدت فرو ریزند (۹۰)

天几乎要破，地几乎要裂，山几乎要崩 [9 0 ]

از اینکه برای [خدای] رحمان فرزندی قایل شدند (۹۱)

这是因为他们妄称人为至仁主的儿子 [ 9 1 ]

[خدای] رحمان را نسزد که فرزندی اختیار کند (۹۲)

至仁主不会收养儿子 [9 2 ]

هر که در آسمانها و زمین است جز بندهوار به سوی [خدای] رحمان نمی‌آید (۹۳)

凡在天地间的，将来没有一个不像奴仆一样归依至仁主的 [ 9 3 ]

## سوره ۲۱: الأنبياء

## 第二章：众先知（安比雅）

و در حقیقت به موسی و هارون فرقان دادیم و [کتابشان] برای پرهیزگاران  
روشنایی و اندرزی است (۴۸)

我确已赏赐穆萨和哈伦证据和光明，以及敬畏者的记念[4  
8 ]

[همان] کسانی که از پروردگارشان در نهان می‌ترسند و از قیامت هراسناکند (۴۹)

敬畏者在秘密中敬畏他们的主，他们是为复活时而恐惧的  
[49]

و این [کتاب] که آن را نازل کرده‌ایم پندی خجسته است آیا باز هم آن را انکار  
می‌کنید (۵۰)

这是我所降示的吉祥的记念，难道你们否认它吗？ [5 0 ]

و در حقیقت در زبور پس از تورات نوشتیم که زمین را بندگان شایسته ما به ارث  
خواهند برد (۱۰۵)

我确已写在记念的《宰甫尔》中：大地必为我的善仆所继承。  
[1 0 5 ]

---



---

## سوره ۲۴: النور

## 第二十四章:光明(努尔)

خدا نور آسمانها و زمین است مثل نور او چون چراغدان است که در آن چراغی و آن چراغ در شیشه‌ای است آن شیشه گویی اختری درخشان است که از درخت خجسته زیتونی که نه شرقی است و نه غربی افروخته می‌شود نزدیک است که روغنش هر چند بدان آتشی نرسیده باشد روشنی بخشد روشنی بر روی روشنی است خدا هر که را بخواهد با نور خویش هدایت می‌کند و این مثلها را خدا برای مردم می‌زند و خدا به هر چیزی داناست (۳۵)

真主是天地的光明，他的光明象一座灯台，那座灯台上有一盏明灯，那盏明灯在一个玻璃罩里，那个玻璃罩仿佛一颗灿烂的明星，用吉祥的橄榄油燃着那盏明灯；它不是东方的，也不是西方的，它的油，即使没有点火也几乎发光——光上加光——真主引导他所意欲者走向他的光明。真主为众人设了许多比喻，真主是全知万事的[ 35]

ایا ندانسته‌ای که خدا[ست که] ابر را به آرامی می‌راند سپس میان [اجزاء] آن پیوند می‌دهد آنگاه آن را متراکم می‌سازد پس دانه‌های باران را می‌بینی که از خلال آن بیرون می‌آید و [خداست که] از آسمان از کوههایی [از ابر یخزده] که در آنجاست تگرگی فرو می‌ریزد و هر که را بخواهد بدان گزند می‌رساند و آن را از هر که بخواهد باز می‌دارد نزدیک است روشنی برفش چشمها را بب رد (۴۳)

难道你不知道吗？真主使云缓缓移动，而加以配合，然后把它堆积起来。你就看见雨从云间降下。他从天空中，从山岳般的云内，降下冰雹，用来折磨他所意欲者，而免除他所意欲者。电光闪闪，几乎夺目光 [4 3 ]

خداست که شب و روز را با هم جابجا می کند قطعا در این [تبدیل] برای دیدموران  
[درس] عبرتی است (۴۴)

真主使昼夜更迭，对于有视力者，此中确有一种鉴戒[ 4  
4 ]

( آیه ۶۴ )

真的，天地万物，确是真主的。他确已知道你们的实情。当他们被召到主那里之日，他要把他们的行为告诉他们。真主是全知万事的。[ 6 4 ]

سوره ۲۵: الفرقان

第二十五章：准则（弗尔干）

آیا آن کس که هوای [نفس] خود را معبود خویش گرفته است دیدی آیا [می توانی]  
ضامن او باشی (۴۳)

你告诉我吧，以私欲为其神灵者，你能做他的监护者吗？ [4  
3]

## سوره ۲۸: القصص

## 第二十八章：故事（改赛素）

و با خدا معبودی دیگر مخوان خدایی جز او نیست جز ذات او همه چیز نابودشونده است فرمان از آن اوست و به سوی او بازگردانیده می‌شوید (۸۸)

除真主外，你不要祈祷别的任何神灵，除他外，绝无应受崇拜的。除他的本体外，万物都要毁灭。判决只由他作出，你们只被召归于他。[8 8 ]

## سوره ۲۹: العنكبوت

## 第二十九章：蜘蛛（安凯逋特）

و هر که بکوشد تنها برای خود می‌کوشد زیرا خدا از جهانیان سخت بی‌نیاز است (۶)

凡奋斗者，都只为自己而奋斗，真主确是无求于全世界的。  
[6 ]

## سوره ۳۰: الروم

## 第三十章：罗马人（鲁姆）

و از نشانه‌های او اینکه از [نوع] خودتان همسرانی برای شما آفرید تا بدانها آرام  
گیرید و میانتان دوستی و رحمت نهاد آری در این [نعمت] برای مردمی که  
می‌اندیشند قطعا نشانه‌هایی است (۲۱)

他的一种迹象是：他从你们的同类中为你们创造配偶，以便你们依恋她们，并且使你们互相爱悦，互相怜恤。对于能思维的民众，此中确有许多迹象[2 1 ]

### سوره ۳۳: الأحزاب

#### 第三三章：同盟军（艾哈萨布）

ای کسانی که ایمان آورده‌اید مانند کسانی مباشید که موسی را [با اتهام خود] آزار  
دادند و خدا او را از آنچه گفتند مبرا ساخت و نزد خدا ابرومند بود (۶۹)

信士们啊！你们不要仿效冤诬穆萨的人们。真主已为他洗雪冤诬，据真主看来，他是有面子的。[69 ]

### سوره ۳۵: فاطر

#### 第三十五章：创造者(法颓尔)

هر کس سر بلندی می‌خواهد سر بلندی یکسره از آن خداست سخنان پاکیزه به سوی او  
بالا می‌رود و کار شایسته به آن رفعت می‌بخشد و کسانی که با حيله و مکر کارهای  
بد می‌کنند عذابی سخت خواهند داشت و نیرنگشان خود تباه می‌گردد (۱۰)

欲得光荣者，须知光荣全归真主。良言将为他所知，他升起善行。图谋不轨者，将受严厉的刑罚；这些人的图谋，是不能得逞的[1 0 ]

و اگر خدا مردم را به [سزای] آنچه انجام داده‌اند مؤاخذه می‌کرد هیچ جنبنده‌ای را بر پشت زمین باقی نمی‌گذاشت ولی تا مدتی معین مهلتشان می‌دهد و چون اجلشان فرارسد خدا به [کار] بندگان بیناست (۴۵)

假若真主为世人所犯的罪恶而惩治他们，那么，他不留一个人在地面上，但他让他们延迟到一个定期，当他们的定期来临的时候，（他将依他们的行为而报酬他们），因为真主确是明察他的众仆的。[ 4 5 ]

سوره ۳۶ : یس

### 第三十六章 雅辛

و [ما] به او شعر نیاموختیم و در خور وی نیست این [سخن] جز اندرز و قرآنی روشن نیست (۶۹)

我没有教他诗歌，诗歌对于他是不相宜的。这个只是教诲和明白的《古兰经》[6 9 ]

## سوره ۳۷: الصافات

## 第三十七章：列班者（萨法特）

درود بر ابراهيم (۱۰۹)

“祝伊布拉欣平安！” [1 0 9 ]

نيكوکاران را چنين پاداش می‌دهيم (۱۱۰)

我要这样报酬行善者 [ 1 1 0 ]

در حقيقت او از بندگان با ايمان ما بود (۱۱۱)

他确是我的信道的仆人[1 1 1 ]

درود بر موسی و هارون (۱۲۰)

“祝穆萨和哈伦平安！” [1 2 0 ]

ما نيكوکاران را چنين پاداش می‌دهيم (۱۲۱)

我必定要这样报酬行善者。 [1 2 1 ]

زيرا آن دو از بندگان با ايمان ما بودند (۱۲۲)

他们俩确是我的信道的仆人。 [1 2 2 ]

منزه است پروردگار تو پروردگار شکوهمند از آنچه وصف می‌کنند (۱۸۰)

超绝哉你的主——尊荣的主宰！他是超乎他们的叙述的 [ 1 8 0 ]

و درود بر فرستادگان (۱۸۱)

祝众使者平安！ [ 1 8 1 ]

و ستایش ویژه خدا پروردگار جهانهاست (۱۸۲)

一切赞颂，全归真主——全世界的主！ [ 1 8 2 ]

سوره ۳۸ : ص

### 第三十八章 萨德

و بندگان ما ابراهیم و اسحاق و یعقوب را که نیرومند و دیدمور بودند به یادآور  
(۴۵)

你应当记忆我的仆人伊布拉欣、伊斯哈格、叶尔孤白，他们都是有能力、有眼光的。 [ 4 5 ]

ما آنان را با موهبت ویژه‌ای که یادآوری آن سرای بود خالص گردانیدیم (۴۶)

我使他们成为真诚的人，因为他们有一种纯洁的德性——常念后世。 [ 4 6 ]

و آنان در پیشگاه ما جدا از برگزیدگان نیکانند (۴۷)

他们在我那里，确是特选的，确是纯善的。 [ 4 7 ]

و اسماعیل و یسع و ذوالکفل را به یاد آور [که] همه از نیکانند (۴۸)

你当记忆伊斯玛伊莱、艾勒叶赛尔、助勒基福勒，他们都是纯善的。[4 8 ]

این یادکردی است و قطعاً برای پرهیزگاران فرجامی نیک است (۴۹)

这是一种教诲。敬畏的人们，必得享受优美的归宿—— [4 9 ]

سوره ۳۹: الزمر

### 第三十九章：队伍（助迈尔）

{بندگان خدا} به سخن گوش فرامی‌دهند و بهترین آن را پیروی می‌کنند اینانند که خدایشان راه نموده و اینانند همان خردمندان (۱۸)

他们倾听言语而从其至美的。这些人已受真主的引导，这些人确是有理智的。[18 ]

سوره ۴۰: غافر

### 第四十章：赦宥者（阿斐尔）

و پروردگارتان فرمود مرا بخوانید تا شما را اجابت کنم در حقیقت کسانی که از پرستش من کبر می‌ورزند به زودی خوار در دوزخ درمی‌آیند (۶۰)

你们的主说：“你们要祈祷我，我就应答你们；不肯崇拜我的人，他们将卑贱地入火狱。” [6 0 ]

سوره ۴۲: الشوری

#### 第四二章：协商（舒拉）

13. il vous a légiféré en matière de religion, ce qu'il avait enjoint à Noé, ce que nous t'avons révélé, Ainsi que ce que nous avons enjoint à Abraham, à Moïse et à Jésus: «Etablissez la religion; et n'en faites pas un sujet de division». ce à quoi Tu appelles les Associateurs leur parait énorme. Allah élit et rapproche de Lui qui il veut et guide vers Lui celui qui se repent.

他已为你们制定正教，就是他所命令努哈的、他所启示你的、他命令伊布拉欣、穆萨和尔撒的教门。你们应当谨守正教，不要为正教而分门别户。以物配主的人们，以为你所教导他们的事是难堪的。真主将他所意欲者招致于正教，将归依他者引导于真理[1 3 ]

## سوره ۵۷: الحديد

## 第五七章：铁（哈迪德）

آنچه در آسمانها و زمین است خدا را به پاکی می‌ستایند و اوست ارجمند حکیم (۱)

天地万物，都赞颂真主超绝万物，他确是万能的，确是至睿的。 [1]

فرمانروایی آسمانها و زمین از آن اوست زنده می‌کند و می‌میراند و او بر هر چیزی تواناست (۲)

天地的国权，归他所有；他能使人生，能使人死；他对于万事，是全能的。 [2]

اوست اول و آخر و ظاهر و باطن و او به هر چیزی داناست (۳)

他是前无始而后无终的，是极显著极隐微的，他是全知万物的。 [ 3 ]

## سوره ۶۵ : الطلاق

## 第八章五章 : 十二宫 (补鲁智)

و از جایی که حسابش را نمی‌کند به او روزی می‌رساند و هر کس بر خدا اعتماد کند او برای وی بس است خدا فرمایشش را به انجام رساننده است به راستی خدا برای هر چیزی اندازه‌ای مقرر کرده است (۳)

以及能证的和所证的日子 [ 3 ]

## سوره ۱۱۲ : الإخلاص

## 第一一二章 : 忠诚 (以赫拉斯)

بنام خدای بخشنده مهربان

بگو اوست خدای یگانه (۱)

خدای صمد [ثابت متعالی] (۲)

[کسی را] نزاده و زاده نشده است (۳)

و هیچ کس او را هم‌تا نیست (۴)

奉至仁至慈的真主之名  
你说：他是真主，是独一无二的主 [1]  
真主是万物所仰赖的 [2]  
他不生育，也不被生 [3]  
没有任何一物可以做他的匹敌 [ 4 ]

## نهج البلاغه

## 辞章之道

خطبه ها  
演说

## خطبه ۶۵:

كُلُّ بَصِيرٍ غَيْرُهُ يَعْمَى عَنْ خَفِيِّ الْأَلْوَانِ وَ لَطِيفِ الْأَجْسَامِ وَ كُلُّ ظَاهِرٍ غَيْرُهُ بَاطِنٌ وَ  
 كُلُّ بَاطِنٍ غَيْرُهُ ظَاهِرٌ لَمْ يَخْلُقْ مَا خَلَقَهُ لِتَشْدِيدِ سُلْطَانِ وَ لَا تَخَوْفٍ مِنْ عَوَاقِبِ  
 زَمَانٍ وَ لَا اسْتِعَانَةٍ عَلَى نِدِّ مُتَاوِرٍ وَ لَا شَرِيكِ مُكَاتِرٍ وَ لَا ضِدِّ مُنَافِرٍ وَ لَكِنَّ خَلْقَهُ  
 مَرْبُوبُونَ وَ عِبَادٌ دَاخِرُونَ لَمْ يَحْلُلْ فِي الْأَشْيَاءِ فَيُقَالُ هُوَ كَائِنٌ وَ لَمْ يَنَأْ عَنْهَا فَيُقَالُ هُوَ  
 مِنْهَا بَائِنٌ لَمْ يُوَدِّهِ خَلْقٌ مَا ابْتَدَأَ وَ لَا تَدَبَّرَ مَا دَرَأَ وَ لَا وَقَفَ بِهِ عَجْزٌ عَمَّا خَلَقَ وَ لَا  
 وَ لَجَّتْ عَلَيْهِ شُبُهَةٌ فِيمَا قَضَى وَ قَدَّرَ بَلْ قَضَاءٌ مُتَقَنَّ وَ عِلْمٌ مُحْكَمٌ وَ أَمْرٌ مُبْرَمٌ  
 الْمَأْمُولُ مَعَ النَّقْمِ الْمَرْهُوبُ مَعَ النَّعْمِ

جز او ، هر بینایی از دیدن رنگهای پنهان و اجسام لطیف نابیناست . و جز او ،  
 هر آشکاری در نهان نیست و جز او ، هر نهانی آشکار نباشد . آن چیزها که  
 آفریده نه برای آن است که بر سلطه و قدرت خود بیفزاید و نه به جهت بیم از  
 حوادث روزگار و نه به خاطر یاری جستن در دفع همتایی جنگجو یا شریکی  
 توانگر یا ضدی برتری جوی ،

بلکه موجودات همه و همه پروردگان او هستند و بندگانی بی مقدار . در اشیاء  
 حلول نکرده ، که توان گفت در درون آنهاست و از آنها دور نیست ، که توان گفت  
 جدا از آنهاست . تدبیر کارها و آفریدن موجوداتی ، که در آغاز آفریده ، او را  
 خسته و مانده نکرده است . و هرگز در آفرینش ناتوان نشده که از آن باز ایستد .  
 در آنچه قضا رانده و مقدر کرده ، شبهه‌ای در او راه نیافته ، بلکه همواره قضایی

بوده است استوار و علمی محکم و فرمانی ثابت و برقرار . اوست امید همگان در عین خشم و عقوبت و با وجود نعمتهایی که ارزانی می‌دارد همگان از او بیمناک‌اند .

## 65 演说

除他之外的能观者看不见隐藏的颜色、微妙的形体 [1]；除他之外的所有明显的是不隐藏的；除他之外的所有隐藏的不是明显的[2]。

真主创造万物不是加强他的权威，他不担心时间的结果，他没有匹敌和伙伴需要求助。一切被造物都由真主所掌握，所有奴仆都是渺小的，由真主所控制。真主不包容在任何被造物之中，所以不能说真主存在于某物体中，或真主离开了某物体[3]。

最初的创造及对被造物的管理没有使他疲倦，他有能力治理他所创造的一切。对他前定的一切不能有丝毫的怀疑，它是精确的前定，缜密的前知，注定的命运。遭困苦时应寄希望于真主，受恩泽时应害怕真主。

### 注释：

[1]真主的属性，如强大、能力、尊贵、能听、能观……都是绝对的，超越万物的；而真主之外的被造物的上述属性是相对的，如一个人的强大与比他更强的人相比较成为弱者，更不能与真主相提并论。

[2]真主是隐藏的，因为人们的眼睛看不见他。他又是明显的，因为理智的力量感觉到他；宇宙万物的存在证明他的存在。除真主之外的一切明显的事物是不隐藏的，如日、月、星等；一切隐藏的不是明显的，如人内心的秘密和一切隐藏在物体内的东西。

[3]凡有形体的被造物的属性，如结合、分割、分离、移动等都不适合于无形体、无状态的真主。

### حکمت ها 格言与箴言

#### حکمت ٣١:

الكُفْرُ عَلَى أَرْبَعِ دَعَائِمٍ عَلَى التَّعَمُّقِ وَ التَّنَازُعِ وَ الزَّيْغِ وَ الشَّقَاقِ فَمَنْ تَعَمَّقَ لَمْ يُبَيِّبْ  
إِلَى الْحَقِّ وَ مَنْ كَثُرَ نِزَاعُهُ بِالْجَهْلِ دَامَ عَمَاهُ عَنِ الْحَقِّ وَ مَنْ زَاغَ سَاعَتَ عِنْدَهُ  
الْحَسَنَةُ وَ حَسُنَتْ عِنْدَهُ السَّيِّئَةُ وَ سَكِرَ سَكْرَ الضَّلَالَةِ وَ مَنْ شَاقَّ وَ عَرَّتْ عَلَيْهِ طَرْفُهُ وَ  
أَعْضَلَ عَلَيْهِ أَمْرُهُ وَ ضَاقَ عَلَيْهِ مَخْرَجُهُ

و کفر بر چهار ستون پایدار است : کنجکاوی دروغین. ستیزه جویی و جُدَل ، انحراف از حق و دشمنی کردن . پس آن کس که دنبال توهم و کنجکاوی دروغین رفت به حق نرسید . و آن کس که به ستیزه جویی و نزاع پرداخت از دین حق نابینا شد ، و آن کس که از راه حق منحرف گردید ، نیکویی رازش ، و زشتی را نیکویی پنداشت و سر مست گمراهی ها گشت ، و آن کس که دشمنی ورزید بپیمودن راه حق بر او دشوار و کارش سخت ، و نجات او از مشکلات دشوار است .

### 31 格言与箴言

不信真主也有四个支柱：深入妄想、争斗、偏离正道、分裂。因为深入妄想者不会回到真理；因无知而争论不休者，往往看不见真理；偏离正道者，会把善当成恶，会把恶当成善，沉醉于迷误之中；搞分裂者道路崎岖坎坷，处事寸步难行，出路狭窄难通。

怀疑也分四支：无谓地争论、恐惧、在真理与虚妄之间犹疑、随波逐流。把争辩当成习惯的人常处于黑夜不见黎明；害怕前面路程的人必然倒退；在猜疑中犹豫不定的人被恶魔的蹄缘踩踏；甘心在今、后两世毁灭的人，必在两世遭毁灭。

### حکمت ۹۴:

وَقَالَ [عَلَيْهِ السَّلَام]: وَ سُنِّلَ عَنِ الْخَيْرِ مَا هُوَ فَقَالَ لَيْسَ الْخَيْرُ أَنْ يَكْثَرَ مَالُكَ وَ  
وَلَدُكَ وَ لَكِنَّ الْخَيْرَ أَنْ يَكْثَرَ عِلْمُكَ وَ أَنْ يَعْظُمَ حِلْمُكَ وَ أَنْ تُبَاهِيَ النَّاسَ بِعِبَادَةِ رَبِّكَ  
فَإِنْ أَحْسَنْتَ حَمَدَتَ اللَّهَ وَ إِنْ أَسَأْتَ اسْتَعْفَرْتَ اللَّهَ وَ لَا خَيْرَ فِي الدُّنْيَا إِلَّا لِرَجُلَيْنِ  
رَجُلٍ أَذْنَبَ ذُنُوبًا فَهُوَ يَتَدَارَكُهَا بِالتَّوْبَةِ وَ رَجُلٍ يُسَارِعُ فِي الْخَيْرَاتِ .

و درود خدا بر او : ( از امام پرسیدند "خیر" چیست ؟ فرمود: )  
 خوبی آن نیست که مال و فرزندت بسیار شود ، بلکه خیر آن است که دانش تو  
 فراوان و بردباری تو بزرگ و گران مقدار باشد و در پرستش پروردگار در میان  
 مردم سرفراز باشی ، پس اگر کار نیکی انجام دهی شکر خدا به جای آوری ، و  
 اگر بد کردی از خدا آمرزش خواهی . در دنیا جز برای دو کس خیر نیست:  
 یکی گناهکاری که با توبه جبران کند ، و دیگر نیکوکاری که در کارهای نیکو  
 شتاب ورزد.

#### 94 格言与箴言

有人问伊玛目阿里:

“福是什么?”伊玛目答: 福不是你的财产、儿女多, 而福是你的知识多, 你的容忍性强, 你以崇拜真主与人们争荣。如果你做了好事, 就感谢真主; 如果你做了坏事, 就向真主求恕。在现世只有两种人得福: 一种人犯了罪就以忏悔弥补; 另一种人是为行善而奔波的人。

بسم الله الرحمن الرحيم  
 奉至仁至慈的真主之名

## قرآن 古兰经

سوره ١ : الفاتحة

### 第一章 开端章 (法谛海)

奉至仁至慈的真主之名 [ 1 ]  
 一切赞颂全归真主，众世界的主 [ 2 ]  
 至仁至慈的主 [ 3 ]  
 报应日的主 [ 4 ]  
 我们只崇拜你，只求你祐助 [ 5 ]  
 求你引领我们正路 [ 6 ]  
 你所祐助者的路，不是受谴怒者的路，也不是迷误者的路  
 [ 7 ]

سوره ٢ : البقرة

### 第二章 黄牛

## (巴格勒)

خداوند سرور کسانی است که ایمان آورده‌اند آنان را از تاریکیها به سوی روشنایی به در می‌برد و [لی] کسانی که کفر ورزیده‌اند سرورانشان [همان عصیانگران] طاعتند که آنان را از روشنایی به سوی تاریکیها به در می‌برند آنان اهل آتشند که خود در آن جاودانند (۲۵۷)

真主是信道的人的保佑者，使他们从重重黑暗走入光明；  
不信道的人的保佑者是恶魔，使他们从光明走入重重黑暗。  
这等人，是火狱的居民，他们将永居其中[ 2 5 7 ]

سوره ۶: الأنعام

## 第六章 牲畜

## (艾奈阿姆)

بگو اگر خدا شنوایی شما و دیدگانتان را بگیرد و بر دلهایتان مهر نهد آیا غیر از خدا کدام معبودی است که آن را به شما بازپس دهد بنگر چگونه آیات [خود] را [گوناگون] بیان می‌کنیم سپس آنان روی برمی‌تابند (۴۶)

你说：“你们告诉我吧，如果真主使你们失去听觉和视觉，而且封闭你们的心，那么，除真主外，还有哪个主宰能使你们复原呢？”你看我是怎样阐述一切迹象的，然而，他们置之不顾[4 6 ]

و پروردگار تو بی‌نیاز و رحمتگر است اگر بخواهد شما را می‌برد و پس از شما هر که را بخواهد جانشین [شما] می‌کند همچنانکه شما را از نسل گروهی دیگر پدید آورده است (۱۳۳)

你的主是自足的，是仁慈的。如果他意欲，他就使你们消逝，而以他所意欲的人继承你们，犹如从别的民族的后裔中使你们兴起一样 [ 1 3 3 ]

## سوره ۷: الأعراف

### 第七章 高处 (艾耳拉弗)

همانان که دین خود را سرگرمی و بازی پنداشتند و زندگی دنیا مغرورشان کرد پس همان گونه که آنان دیدار امروز خود را از یاد بردند و آیات ما را انکار می‌کردند ما [هم] امروز آنان را از یاد می‌بریم (۵۱)

曾以宗教为娱乐和嬉戏，而且为尘世所欺骗者，我今天忘记他们，因为他们曾忘记有今日之相遇，还因为他们否认我的迹象 [ 5 1 ]

و آیا ساکنان شهرها ایمن شده‌اند از اینکه عذاب ما نیمروز در حالی که به بازی سرگرمند به ایشان دررسد (۹۸)

各城市的居民难道不怕我的刑罚，在上午，当他们在游戏的时候降临他们吗？ [ 98 ]

## سوره ۱۵: الحجر

### 第一五章 石谷

(希只尔)

بگذارشان تا بخورند و برخوردار شوند و آرزو[ها] سرگرمشان کند پس به  
زودی خواهند دانست (۳)

你听任他们吃喝玩乐吧！你听任他们受希望的诱惑吧！因为他们不久就会知道的[3 ]

## سوره ۱۶: النحل

### 第一六章 蜜蜂

(奈哈勒)

و اگر خداوند مردم را به [سزای] ستمشان مؤاخذه می‌کرد جنبنده‌ای بر روی  
زمین باقی نمی‌گذاشت لیکن [کیفر] آنان را تا وقتی معین بازپس می‌اندازد و  
چون اجلشان فرا رسد ساعتی آن را پس و پیش نمی‌توانند افکنند (۶۱)

如果真主为世人的不义而惩治他们，那么，他不留一个人在大地上，但他让他们延迟到一个定期，当他们的定期来临的时候，他们不得延迟一霎时，（当其未来临的时候），他们不能提前一霎时[6 1 ]

زیرا آنان زندگی دنیا را بر آخرت برتری دادند و [هم] اینکه خدا گروه کافران  
را هدایت نمی‌کند (۱۰۷)

这是因为他们宁爱今世生活而不爱后世，也因为真主不引导不信道的民众[1 0 7 ]

آنان کسانی اند که خدا بر دلها و گوش و دیدگانشان مهر نهاده و آنان خود غافلند (۱۰۸)

他们是真主将封闭其心灵和视听的人。这等人是轻率的[1 0 8 ]

شك نیست که آنها در آخرت همان زیانکارانند (۱۰۹)

无疑的，他们在后世正是亏折者[ 1 0 9 ]

## سوره ۱۷ : الإسراء

### 第一七章 夜行 (伊斯拉)

و در [روی] زمین به نخوت گام برم دار چرا که هرگز زمین را نمی توانی شکافت و در بلندی به کوهها نمی توانی رسید (۳۷)

你不要骄傲自满地在地球上行走，你绝不能把大地踏穿，绝不能与山比高 [3 7 ]

## سوره ۱۸ : الكهف

## 第一八章 山洞

(凯海府)

و برای آنان زندگی دنیا را مثل بزن که مانند آبی است که آن را از آسمان فرو فرستادیم سپس گیاه زمین با آن درآمیخت و [چنان] خشك گردید که بادها پراکنده‌اش کردند و خداست که همواره بر هر چیزی تواناست (۴۵)

你为他们打一个比方：今世的生活，犹如我从云中降下雨水，植物得雨，就蓬勃生长，既而零落，随风飘散。真主对于万事是全能的[45]

مال و پسران زیور زندگی دنیا را مانند نیکبختی و نیکبختی مانند نیکبختی از نظر پادشاه نزد پروردگارت بهتر و از نظر امید [نیز] بهتر است (۴۶)

财产和后嗣是今世生活的装饰；常存的善功，在你的主看来，是报酬更好的，是希望更大的[ 4 6 ]

بگو آیا شما را از زیانکارترین مردم آگاه گردانم (۱۰۳)

你说：“我告诉你们在行为方面最吃亏的人，好吗？ [ 1 0 3 ]

[انان] کسانی‌اند که کوشش‌شان در زندگی دنیا به هدر رفته و خود می‌پندارند که کار خوب انجام می‌دهند (۱۰۴)

他们就是在今世生活中徒劳无功，而认为自己是手法巧妙的人[1 0 4 ]

[آری] آنان کسانی‌اند که آیات پروردگارشان و لقای او را انکار کردند در نتیجه اعمالشان تباه گردید و روز قیامت برای آنها [قدر و] ارزشی نخواهیم نهاد (۱۰۵)

这等人不信他们的主的迹象，也不信将与他相会，所以他们在今世生活中的善功变为无效的，复生日我不为他们树立权衡[1 0 5 ]

سوره ۱۹ : مریم

### 第十九章 麦尔彦

و انسان می‌گوید آیا وقتی بمیرم راستی زنده [از قبر] بیرون آورده می‌شوم (۶۶)

人说：“我死后必要复活吗？ [6 6 ]

آیا انسان به یاد نمی‌آورد که ما او را قبلاً آفریده‌ایم و حال آنکه چیزی نبوده است (۶۷)

人忘记了吗？ 他以前不是实有的，而我创造了他 [67 ]

پس به پروردگارت سوگند که آنها را با شیاطین محشور خواهیم ساخت سپس در حالی که به زانو درآمده‌اند آنان را گرداگرد دوزخ حاضر خواهیم کرد (۶۸)

指你的主发誓，我必将他们和众恶魔集合起来。然后我必使他们去跪在火狱的周围[ 6 8 ]

آنگاه از هر دسته‌ای کسانی از آنان را که بر [خدای] رحمان سرکش‌تر بوده‌اند بیرون خواهیم کشید (۶۹)

然后我必从每一宗派中提出对至仁主最悖逆的人 [ 69]

پس از آن به کسانی که برای درآمنن به [جهنم] سزاوارترند خود دانائتریم (۷۰)

然后，我的确知道谁是最该受火刑的[7 0 ]

## سوره ۲۹: العنكبوت

### 第二十九章 蜘蛛

(安凯逋特)

این زندگی دنیا جز سرگرمی و بازیچه نیست و زندگی حقیقی همانا [در] سرای  
آخرت است ای کاش می دانستند (۶۴)

这种今世的生活，只是娱乐和游戏；后世的住宅，确是充满生活的。假若他们知道[ 6 4 ]

و هنگامی که بر کشتی سوار می شوند خدا را پاکدلانه می خوانند و [لی] چون به  
سوی خشکی رساند و نجاتشان داد بناگاه شرك می ورزند (۶۵)

当他们乘船的时候，他们诚恳地祈祷真主，当他使他们平安登陆的时候，他们立刻就以物配主[ 6 5 ]

## سوره ۳۰: الروم

### 第三十章 罗马人

(鲁姆)

خداست آن کس که شما را ابتدا ناتوان آفرید آنگاه پس از ناتوانی قوت بخشید سپس بعد از قوت ناتوانی و پیری داد هر چه بخواهد می‌آفریند و هموست دانای توانا (۵۴)

真主从懦弱创造你们，在懦弱之后，又创造强壮，在强壮之后又创造懦弱和白发，他要创造什么，就创造什么。他确是全知的，确是全能的 [ 54 ]

سوره ۳۸ : ص

### 第三十八章 萨德

و آسمان و زمین و آنچه را که میان این دو است به باطل نیافریدیم این گمان کسانی است که کافر شده [ و حق پوشی کرده ] اند پس وای از آتش بر کسانی که کافر شده‌اند (۲۷)

我没有徒然地创造天地万物，那是不信道者的猜测。悲哉！不信道的人们将受火刑 [ 27 ]

یا [مگر] کسانی را که گرویده و کارهای شایسته کرده‌اند چون مفسدان در زمین می‌گردانیم یا پرهیزگاران را چون پلیدکاران قرار می‌دهیم؟ (۲۸)

难道我使信道而且行善者，象在地方作恶者一样吗？难道我使敬畏者，象放肆的人一样吗？ [ 28 ]

## سوره ۳۹: الزمر

### 第三十九章 队伍 (助迈尔)

---

اگر کفر ورزید خدا از شما سخت بی‌نیاز است و برای بندگانش کفران را خوش نمی‌دارد و اگر سپاس دارید آن را برای شما می‌پسندد و هیچ بردارنده‌ای بار [گناه] دیگری را بر نمی‌دارد آنگاه بازگشت شما به سوی پروردگارتان است و شمارا به آنچه می‌کردید خبر خواهد داد که او به راز دلها داناست (۷)

如果你们忘恩，那么，真主确是无求于你们的，他不喜悦他的众仆忘恩负义。如果你们感谢，那么，他喜悦你们的感谢。一个负罪的人，不负别人的罪。然后，你们只归于你们的主，他要将你们的行为告诉你们。他确是全知心事者 [7]

---

## نهج البلاغه

## 辞章之道

## خطبه ها

## 演说

## خطبه ۱۱۴

الدُّنْيَا دَارُ فَنَاءٍ وَعَنَاءٍ وَغَيْرٍ وَغَيْرٍ فَمَنْ الْفَنَاءَ أُنَّ الدَّهْرَ مُؤْتِرٌ قَوْسَهُ لَا تُخْطِئُ  
 سَهَامُهُ وَلَا تُؤَسِّي جِرَاحَهُ يَرْمِي الْحَيَّ بِالْمَوْتِ وَالصَّحِيحَ بِالسَّقَمِ وَالنَّاجِيَ  
 بِالْعَطْبِ أَكْلٌ لَا يَشْبَعُ وَشَارِبٌ لَا يَنْقَعُ وَمَنْ الْعَنَاءَ أُنَّ الْمَرْءَ يَجْمَعُ مَا لَا يَأْكُلُ وَ  
 يَبْنِي مَا لَا يَسْكُنُ ثُمَّ يَخْرُجُ إِلَى اللَّهِ تَعَالَى لَا مَالَ حَمَلَ وَلَا بِنَاءَ نَقَلَ وَمَنْ غَيْرَهَا

دنیا سرای فنا و رنج و دگرگونیها و عبرتهاست . سرای فناست ، زیرا  
 که همواره کمان خود را به زه کرده ، تیرهایش خطا نمی‌رود و  
 زخمش بهبود نمی‌یابد . زنده را به تیر مرگ می‌زند و تندرست را به  
 تیر بیماری و ، آن را که رهایی یافته ، به تیر شور بختی و ناتوانی .  
 خورندهای است سیری‌ناپذیر و نوشندهای سیراب‌ناشدنی . سرای رنج  
 است ، زیرا آدمی گرد می‌آورد آنچه را که نمی‌خورد و بنا می‌کند آنچه  
 را که در آن سکنا نمی‌گزیند . سپس ، می‌میرد و به سوی خدا می‌رود .  
 در حالی که ، نه از آن مال ، پیشیزی با خود می‌برد و نه از آن بنا ،  
 خشتی .

## 演说 114

伊玛目阿里说:

现世是毁灭的、艰难的、变化的、有教训的家园。说它毁灭是因为时代张开了它的弓，其箭不虚发，其伤不可医，它用死亡射杀活人，用疾病射杀健康，用毁灭射杀得救者[\*]。吃者不能饱，饮者不解渴。说它艰难是因为人聚敛财富而不能享受，他建筑而不能久住，因为他将去见真主，不能带上他的财富，不能搬走他的建筑

[\*]比喻、借喻、转喻等修辞语言，形容现世的种种磨难。

### خطبه ۱۵۳

ضَعَّ فخرَكَ وَ أَحَطَّ كِبْرَكَ وَ أَنْكَرَ قَبْرَكَ فَإِنَّ عَلَيْهِ مَمْرَكَ وَ كَمَا تَدِينُ نَدَانُ وَ كَمَا تَزْرَعُ نَحْصُدُ وَ مَا قَدَّمْتَ الْيَوْمَ تَقَدَّمْ عَلَيْهِ غَدًا

نازش و تفاخر را رها کن و کبر و نخوت را فرو نه و به یاد گورت باش که آنجا گذرگاه تو خواهد بود . هر چه کرده‌ای ، همانگونه کیفر بینی و هر چه کشته‌ای همان می‌دروی و هر چه امروز پیشاپیش فرستاده‌ای ، فردا فراروی تو نهند .

演说 153

伊玛目阿里说：

放下你们的高傲，降下你们的自大，牢记你们的坟墓，它是你们前往后世的通道你们做善功，会得到报酬，犹如播种就有收获，今天你们付出，明天就有回报你们要为自己铺路，为你们的明天付出。

## حکمت ها

## 格言与箴言

## حکمت ۷۴:

وَقَالَ [عليه السلام] نَفْسُ الْمَرْءِ خُطَاهُ إِلَى أَجَلِهِ .  
 و درود خدا بر او ، فرمود : انسان با نفسی که می کشد ، قنمی به سوی مرگ  
 می رود .

## 格言与箴言 ۷۴

伊玛目阿里说:

人呼吸一次，迈向死期一步

## حکمت ۱۱۹:

وَقَالَ [عليه السلام] مَثَلُ الدُّنْيَا كَمَثَلِ الْحَيَّةِ لَيِّنٌ مَسَّهَا وَ السَّمُّ النَّاقِعُ فِي جَوْفِهَا يَهْوِي  
 إِلَيْهَا الْغَرُّ الْجَاهِلُ وَيَحْذَرُهَا ذُو اللَّبِّ الْعَاقِلُ .  
 درود خدا بر او ، فرمود : دنیای حرام چون مار سمی است ، پوست آن نرم  
 ولی سم کشنده در درون دارد ، نادان فریب خورده به آن می گراید ، و  
 هوشمند عاقل از آن دوری گزیند .

## 格言与箴言 119

伊玛目阿里说:

现世好比一条蛇，摸它柔软，腹中有巨毒，无知的人  
受骗被吸引，理智的聪明人警惕不上当。

### حکمت ۲۰۳:

وَقَالَ [عَلَيْهِ السَّلَامُ] أَيُّهَا النَّاسُ اتَّقُوا اللَّهَ الَّذِي إِنَّ قُلُوبَكُمْ لَمِنْهُ سَمِعَ وَإِنْ أَضْمَرْتُمْ عَلْمًا وَ  
بَادَرُوا الْمَوْتَ الَّذِي إِنَّ هَرَبْتُمْ مِنْهُ أَنْزَلَ كُفْرَكُمْ وَإِنْ أَقَمْتُمْ أَحْسَنَكُمْ وَإِنْ نَسِيتُمْ ذِكْرَكُمْ .  
و درود خدا بر او ، فرمود : ای مردم ! از خدایی بترسید که اگر سخنی گویند  
می شنود ، و اگر پنهان دارید می داند، و برای مرگی آماده باشید که اگر از آن  
فرار کنید شما را می یابد، و اگر بر جای خود بمانید شما را می گیرد ، و اگر  
فراموشش کنید شما را از یاد نبرد.

格言与箴言 ۲۰۳

伊玛目阿里说:

众人啊!你们敬畏真主，你们说话时他听得见，你们隐匿  
什么他知道。你们奔向死亡，如果你们逃避它，它会赶上  
你们；如果你们定居时，它会逮住你们；你们忘记它时，  
它会提醒你们

### حکمت ۲۹۷:

وَقَالَ [عَلَيْهِ السَّلَامُ] مَا أَكْثَرَ الْعِبْرَ وَأَقَلَّ الْإِعْتِبَارَ .  
و درود خدا بر او ، فرمود: عبرت ها چقدر فراوانند و عبرت پذیران چه اندک  
!

格言与箴言 297

伊玛目阿里说：训诫如此多，而接受训诫者如此少